

## Signes

Jean Guiloineau

André Breton, *Nadja* : « Il y a quelques jours, Louis Aragon me faisait observer que l'enseigne d'un hôtel de Pourville, qui porte en caractères rouges les mots : MAISON ROUGE, était composée en tels caractères et disposée de telle façon que, sous une certaine obliquité, de la route, MAISON s'effaçait et ROUGE se lisait POLICE. » En 1962, Breton a ajouté en note : « *Sous une certaine obliquité : le rapprochement tout fortuit des deux mots mis en cause devra attendre quelques années pour imposer, lors de certains "procès", l'évidence de leur collusion.* »

Lorsqu'on passe la porte des Lilas vers Bagnolet et qu'on veut se diriger vers Pantin, on doit tourner à gauche, au coin d'une brasserie qui a pour enseigne LE FAIDHERBE – BIÈRES, écrite en lettres de néon qui, la nuit, éclairent la façade. À la suite d'un court-circuit, la moitié de l'enseigne s'est éteinte. Pendant quelque temps, on a pu lire : HERBE – BIÈRES.

L'action du film de Hitchcock *Correspondant 17* se déroule pendant la Première Guerre mondiale. Dans une scène, un homme poursuivi se sauve par les toits d'un hôtel, la nuit. En dessous de lui, on peut lire HOTEL EUROPA, écrit en lettres lumineuses. D'un geste maladroit, l'homme heurte l'enseigne dont une moitié s'éteint. Il ne reste que HOT EUROPA.

Breton encore, toujours dans *Nadja* : « ... à Paris la statue d'Étienne Dolet, place Maubert, m'a toujours tout ensemble attiré et causé un insupportable malaise... » Étienne Dolet (1509-1546), imprimeur et humaniste. Condamné pour meurtre en 1533 et gracié par François I<sup>er</sup> pour avoir agi en état de légitime défense. Mais en 1546, condamné par la Sorbonne pour avoir publié un *Nouveau Testament* non conforme, il fut brûlé place Maubert à Paris. En 1887, on érigea sa statue en bronze due au sculpteur Guilbert, sur les lieux mêmes de son supplice. Lorsque Breton écrit *Nadja*, en 1926, cette statue se dresse encore sur son piédestal de pierre. Elle a disparu aujourd'hui : pendant la Seconde Guerre mondiale, l'occupant allemand l'a démontée et fondue pour en faire – avec d'autres – des canons. Tragique destin, être en quelque sorte brûlé deux fois ! En 1962, Breton a ajouté une note à la remarque d'Aragon. Il n'a rien dit d'Étienne Dolet.

Place Maubert, il ne reste qu'un piédestal de pierre. Vide. Incompréhensible.